

# Gen

## Chapter 31

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אָשַׁר	כָּל־	אֵת	יַעֲקֹב	לָקַח	לְאִמֶּר	לָבָן	בָּנָיִם	דִּבְרָיו	אֵת־	וַיִּשְׁמַע	1
-	bütün	-	Yakup	Aldı	diyerek	Lavan'ın	oğullarının	sözlerini	-	Ve-duydu	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0559</a>			<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8085</a>	
		הִנֵּה:	הַכֶּבֶד	כָּל־	אֵת	עָשָׂה	לְאָבִינִי	וּמֵאֲשֵׁר		לְאָבִינִי	
		-bu	-zenginliği	bütün	-	yaptı	babamızın	ve-olanlardan		babamızın	
		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3519</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H0001</a>			<a href="#">H0001</a>	

Lavan'ın oğulları; Yakup babamın sahip oldu; her &#351;eyi aldı; dediler; B&#252;t&#252;n varl&#287; babamın; za ait &#351;eylerden kazandı; Yakup bu s&#246;zleri duyunca,

וַיִּרְא	יַעֲקֹב	אֵת־	פָּנָיו	לָבָן	וְהִנֵּה	אֵינָנוּ	עִמּוֹ	כְּתִמּוֹל	שְׁלֹשׁוֹם:	2
Ve-gördü	Yakup	-	yüzünü	Lavan'ın	ve-işte	değildi	onunla	dün-gibi	önceki-gün	
	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6440</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0369</a>		<a href="#">H8543</a>	<a href="#">H8032</a>	

Lavan kendisine kar&#351; tutumunun eskisi gibi olmad&#287; anlad&#351;.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֵל־	יַעֲקֹב	שׁוּב	אֶל־	אָרֶץ	אֲבוֹתָיִךְ	וּלְמוֹלַדְתְּךָ	וְאֶהְיֶה	3
Ve-dedi	RAB	-e	Yakup	Dön	-e	ülkesine	atalarının	ve-doğum-yerine	ve-olacağım	
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4138</a>	<a href="#">H1961</a>	

עִמָּךְ:  
seninle

RAB Yakupa, Atalar&#351; topraklar&#351; akrabalar&#351; yan&#351; dedi, Seninle olac&#287;m.&#250;

וַיִּשְׁלַח	יַעֲקֹב	וַיִּקְרָא	לְרַחֵל	וּלְלֵאָה	הַשָּׂדֶה	אֶל־	צֹאנָיו:	4
Ve-gönderdi	Yakup	ve-çağırđı	Rahel'i	ve-Lea'yı	-kıra	-e	sürüsüne	
	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6629</a>	

Bunun &#252;zerine Yakup Rahelle Leay &#351; bulundu; u k&#351;rlara &#231;a&#287;rtt&#351;.

וַיֹּאמֶר	לָהֶן	רָאֵה	אֲנִכִּי	אֵת־	פָּנָיו	אֲבִיכֶן	כִּי־	אֵינָנוּ	אֵלַי	כְּתִמּוֹל	5
Ve-dedi	onlara	Görüyorum	ben	-	yüzünü	babanızın	ki	değil	bana	dün-gibi	
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8543</a>	
		שְׁלֹשָׁם	וְאֵלֹהֵי	אָבִי	הָיָה	עִמָּדִי:					
		önceki-gün	ve-Tanrısı	babamın	oldu	benimle					
		<a href="#">H8032</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5978</a>					

Onlara, Bak&#351;yorum, babamın bana eskisi gibi davranm&#351;yor&#250; dedi, Ama babamın Tanr&#351; benimle birlikte.

וְאֵתְנָה	יִדְעֵתֶן	כִּי	בְּכֹל־	כֹּחִי	עָבַדְתִּי	אֵת־	אֲבִיכֶן:	6
Ve-siz	biliyorsunuz	ki	bütün	gücümle	çalıştım	-	babanıza	
	<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0001</a>	

Var g&#252;c&#252;mle babamın za hizmet etti&#287;imi bilirsiniz.

7 וְאֵבִיבֶן וְהַתָּלַל בְּיָ וְהִחֲלַף אֶת- מִשְׁכְּרָתִי עֲשֶׂרֶת מִנִּים וְלֹא- נָתַנְנִי

Ve-babanız aldattı beni ve-değiştirdi - ücretimi on kez izin-verdi-ona

[H0001](#) [H2498](#) [H0853](#) [H4909](#) [H6235](#) [H4489](#) [H3808](#) [H5414](#)

אֱלֹהִים לְהַרְעֵ עִמָּדִי: לְהַרְעֵ

Tanrı benimle kötülük-yapmak-için

[H0430](#) [H5978](#)

Ne yaz&#305;k ki, baban&#305;z beni aldatt&#305;; ondan alaca&#287;&#305;m&#305; on kez de&#287;i&#351;tirdi. Ama Tanr&#305; bana k&#246;t&#252;l&#252;k etmesine izin vermedi.

8 אִם- כֹּה יֹאמֶר נִקְדִים יְהִיָּה שְׂכָרְךָ וְיִלְדוּ כָל- הַצֹּאן נִקְדִים

Eğer böyle dedi Benekliler olacak ücretin ve-doğurdular bütün koyunlar benekli

[H3541](#) [H0559](#) [H5348](#) [H1961](#) [H7939](#) [H3205](#) [H3605](#) [H6629](#) [H5348](#)

וְאִם- כֹּה יֹאמֶר עֲקָדִים יְהִיָּה שְׂכָרְךָ וְיִלְדוּ כָל- הַצֹּאן עֲקָדִים:

ve-eğer böyle dedi Çizgililer olacak ücretin ve-doğurdular bütün koyunlar çizgili

[H3541](#) [H0559](#) [H6124](#) [H1961](#) [H7939](#) [H3205](#) [H3605](#) [H6629](#) [H6124](#)

Lavan, &#8249;&#220;cret olarak nokt&#305; hayvanlar&#305; al&#8250; deyince, b&#252;t&#252;n s&#252;r&#252; nokt&#305; do&#287;urdu. &#8249;&#220;cret olarak &#231;izgili olanlar&#305; al&#8250; deyince de b&#252;t&#252;n s&#252;r&#252; &#231;izgili do&#287;urdu.

9 וַיִּצְלַח אֱלֹהִים אֶת- מִקְנֵה אֲבִיכֶם וַיִּתֵּן- לִי:

Ve-kurtardı Tanrı - sürüsünü babanızın ve-verdi bana

[H5337](#) [H0430](#) [H0853](#) [H4735](#) [H0001](#) [H5414](#)

Tanr&#305; baban&#305;z&#305;n hayvanlar&#305;n&#305; ald&#305;, bana verdi.

10 וַיְהִי וְהָיָה בְּעֵת יִתָּם הַצֹּאן וְאִשָּׁא עֵינַי וַאֲרָא בַחֲלוֹם

Ve-oldu -zamanda çiftleştiğinde -koyunlar ve-kaldırdım gözlerimi ve-gördüm -rüyada

[H1961](#) [H6256](#) [H3179](#) [H6629](#) [H5375](#) [H7200](#) [H2472](#)

וְהָיָה וְהָיָה הָעֵלִים עַל- הַצֹּאן עֲקָדִים וְנִקְדִים וּבְרָדִים:

ve-işte ve-işte -tekeler -çıkan üzerine -koyunların benekli çizgili ve-al-al

[H2009](#) [H6260](#) [H5927](#) [H6629](#) [H6124](#) [H5348](#) [H1261](#)

&#8249;&#8249;S&#252;r&#252;lerin &#231;iftle&#351;ti&#287;i mevsimde bir d&#252;&#351; g&#246;rd&#252;m. &#199;iftle&#351;en tekeler &#231;izgili, nokt&#305;, k&#305;r&#231;&#305;ld&#305;.

11 וַיֹּאמֶר אֵלַי מְלֶאֶךְ הָאֱלֹהִים בַּחֲלוֹם יַעֲקֹב וַאֲמַר הֲנִי:

Ve-dedi bana meleği -Tanrı'nın -rüyada Yakup ve-dedim İşte-benim

[H0559](#) [H0413](#) [H4397](#) [H0430](#) [H2472](#) [H3290](#) [H0559](#) [H2009](#)

D&#252;&#351;&#252;mde Tanr&#305;n&#305;n mele&#287;i bana, &#8249;Yakup!&#8250; diye seslendi. &#8249;Buyur&#8250; dedim.

12 וַיֹּאמֶר שְׂאֵל נָא עֵינַי וְרָאָה כָל- הָעֵתָדִים הָעֵלִים עַל- הַצֹּאן

Ve-dedi Kaldır lütfen gözlerini ve-gör bütün -tekeler -çıkan üzerine -koyunların

[H0559](#) [H5375](#) [H4994](#) [H7200](#) [H3605](#) [H6260](#) [H5927](#) [H6629](#)

עֲקָדִים וְנִקְדִים וּבְרָדִים כִּי רָאִיתִי אֶת- כָּל- אֲשֶׁר לָבָן עֹשֶׂה לָּךְ:

çizgili benekli ve-al-al Çünkü gördüm - bütün - Lavan yapıyor sana

[H6124](#) [H5348](#) [H1261](#) [H7200](#) [H0853](#) [H3605](#)

Bana, &#8249;Bak, b&#252;t&#252;n &#231;iftle&#351;en tekeler &#231;izgili, nokt&#305; ve k&#305;r&#231;&#305;ld&#8250; dedi, &#8249;&#199;&#252;nk&#252; Lavan&#305;n sana yapt&#305;klar&#305;n&#305;n hepsini g&#246;rd&#252;m.



19 וְלָבָן וְהָלַךְ לְגִזּוֹ אֶת־ צֹאנֵי וַתִּנְבֵּב רַחֵל אֶת־ הַתְּרָפִים אֲשֶׁר

ki -putları - Rahel ve-çaldı koyunlarını - kırkmak-için gitmişti Ve-Lavan

[H8655](#) [H0853](#) [H7354](#) [H1589](#) [H6629](#) [H0853](#) [H1494](#) [H1980](#)

לְאָבִיהָ:  
babasınındı  
[H0001](#)

Lavan koyunlar&#305;n&#305; k&#305;rkmaya gidince, Rahel babas&#305;n&#305;n putlar&#305;n&#305; &#231;ald&#305;.

20 וַיִּנְבֵּב יַעֲקֹב אֶת־ לֵב לָבָן הָאֲרָמִי עַל־ בְּלִי הַיָּיִד לֹא כִי

ki ona söylemek olmadan üzerinde -Aramlı Lavan'ın kalbini - Yakup Ve-çaldı

[H5046](#) [H1097](#) [H0761](#) [H0853](#) [H3290](#) [H1589](#)

הוּא:  
o kaçıyordu  
[H1931](#) [H1272](#)

Yakup da ka&#231;aca&#287;&#305;n&#305; s&#246;ylemeyerek Araml&#305; Lavan&#305; kand&#305;rd&#305;.

21 וַיִּבְרַח הוּא וְכָל־ אֲשֶׁר־ לוֹ וַיָּקָם וַיַּעֲבֹר אֶת־ הַנָּהָר וַיִּשָׁם

ve-döndürdü -ırmağı - ve-geçti ve-kalktı onun - ve-bütün o Ve-kaçtı

[H5104](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1931](#) [H1272](#)

אֶת־ פָּנָיו הָרַ הַגִּלְעָד:  
-Gilad'ın dağına yüzünü -  
[H1568](#) [H2022](#) [H6440](#) [H0853](#)

B&#246;ylece kendisine ait her &#351;eyi al&#305;p ka&#231;t&#305;. F&#305;rat Irma&#287;&#305;n&#305; ge&#231;ip Gilat da&#287;l&#305;k b&#246;lgesine do&#287;ru gitti.

22 וַיִּנְדַּב לְלָבָן בֵּינוֹם הַשְּׁלִישִׁי כִי בָרַח יַעֲקֹב:

Yakup kaçtı ki -üçüncü -günde Lavan'a Ve-bildirildi

[H3290](#) [H1272](#) [H7992](#) [H3117](#) [H5046](#)

&#220;&#231;&#252;nc&#252; g&#252;n Yakupun ka&#231;t&#305;&#287;&#305;n&#305; Lavana bildirdiler.

23 וַיִּקַּח אֶת־ אָחָיו עִמּוֹ וַיִּרְדֶּף אַחֲרָיו דְּרֹךְ שִׁבְעַת יָמִים וַיָּדָבֵק

ve-yetişti gün yedi yol arkasından ve-kovaladı yanına kardeşlerini - Ve-aldı

[H1692](#) [H3117](#) [H7651](#) [H1870](#) [H7291](#) [H0251](#) [H0853](#) [H3947](#)

אָתוֹ הַגִּלְעָד:  
-Gilad'ın -dağında onu  
[H1568](#) [H2022](#) [H0853](#)

Lavan yak&#305;nlar&#305;n&#305; yan&#305;na al&#305;p Yakupun pe&#351;ine d&#252;&#351;t&#252;-. Yedi g&#252;n sonra Gilat da&#287;l&#305;k b&#246;lgesinde ona yeti&#351;ti.

24 וַיָּבֵא אֱלֹהִים אֶל־ לָבָן הָאֲרָמִי בַחֲלֹם הַלַּיְלָה וַיֹּאמֶר לוֹ הַשְּׁמֹר

Dikkat-et ona ve-dedi -gecegin -rüyada -Aramlı Lavan -e Tanrı Ve-geldi

[H8104](#) [H0559](#) [H3915](#) [H2472](#) [H0761](#) [H0413](#) [H0430](#) [H0935](#)

לָךְ פֶּן־ תִּדְבָר עִם־ יַעֲקֹב מִטּוֹב עַד־ רָע:  
kendine yoksa konuşursun ile Yakup iyiden kadar kötüye  
[H5704](#) [H3290](#) [H1696](#) [H6435](#)

O gece Tanr&#305; Araml&#305; Lavan&#305;n d&#252;&#351;&#252;ne girerek ona, &#8249;&#8249;Dikkatli ol!&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Yakupa ne iyi, ne k&#246;t&#252; bir &#351;ey s&#246;yle.&#8250;&#8250;

וּלְבָן וְיֵשֶׁן אֶת־ לָבָן אֶת־ וַיַּעֲקֹב יַעֲקֹב אֶת־ לָבָן וַיֵּשֶׁן  
 ve-Lavan -dağda çadırını - kurmuştu ve-Yakup Yakup'a - Lavan Ve-yetişti 25  
[H2022](#) [H0168](#) [H0853](#) [H8628](#) [H3290](#) [H3290](#) [H0853](#) [H5381](#)

תָּקַע אֶת־ הַבְּהָרִים הַגִּלְעָדִים וַיֵּשֶׁן אֶת־ אֶת־ הַבְּהָרִים הַגִּלְעָדִים  
 - kurdu - Gilad'ın -dağında kardeşlerini - kurdu  
[H1568](#) [H2022](#) [H0251](#) [H0854](#) [H8628](#)

Lavan Yakupa yeti&#351;ti. Yakup &#231;ad&#305;r&#305;n&#305; Gilat da&#287;l&#305;k b&#246;lgesine kurmu&#351;tu. Lavan da yak&#305;nlar&#305;yla birlikte &#231;ad&#305;r&#305;n&#305; ayn&#305; yere kurdu.

וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מָה עָשִׂיתָ וַתִּגְדַּלְתָּ אֶת־ בְּנֹתַי וַיֹּאמֶר לָבָן לְיַעֲקֹב מָה עָשִׂיתָ וַתִּגְדַּלְתָּ אֶת־ בְּנֹתַי  
 Ve-dedi Lavan Yakup'a Ne yaptın ve-çaldın kalbimi - ve-sürdün kızlarımı -  
[H0559](#) [H3290](#) [H4100](#) [H3290](#) [H1589](#) [H0853](#) [H3824](#) [H0853](#) 26

כְּשָׁבוֹת קָרַב: כִּלְיָן עִסְרֵיהֶם גִּבִּי  
 esirleri-gibi kılıcın  
[H2719](#) [H7617](#)

Yakup'a, &#8249;&#8249;Nedir bu yapt&#305;&#287;&#305;n?&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Beni aldatt&#305;n. K&#305;zar&#305;m&#305; al&#305;p sava&#351;tutsa&#287;&#305; gibi g&#246;t&#252;rd&#252;n.

לָמָּה גִּזְלִינִי לָמָּה גִּזְלִינִי לָמָּה גִּזְלִינִי לָמָּה גִּזְלִינִי לָמָּה גִּזְלִינִי לָמָּה גִּזְלִינִי לָמָּה גִּזְלִינִי לָמָּה גִּזְלִינִי  
 Neden Neden Neden Neden Neden Neden Neden Neden  
[H4100](#) [H2244](#) [H1272](#) [H1589](#) [H0853](#) [H3808](#) [H5046](#) [H7971](#) 27

בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂרִים וּבְכֶסֶף וּבְכֶסֶף וּבְכֶסֶף וּבְכֶסֶף  
 sevinçle ve-şarkılarıyla tefle ve-lırla  
[H8057](#) [H8596](#) [H3658](#)

Neden gizlice ka&#231;t&#305;n? Neden beni aldatt&#305;n? Ni&#231;in bana s&#246;ylemedin? Seni sevin&#231;le, ezgilerle, tefle, lirle yolcu ederdim.

וְעַתָּה עָשִׂיתָ עָשִׂיתָ עָשִׂיתָ עָשִׂיתָ עָשִׂיתָ עָשִׂיתָ עָשִׂיתָ עָשִׂיתָ  
 Şimdi Şimdi Şimdi Şimdi Şimdi Şimdi Şimdi Şimdi  
[H6258](#) [H1323](#) [H5528](#) 28

Torunlar&#305;mla, k&#305;zar&#305;mla &#246;p&#252;&#351;&#252;p vedala&#351;mama izin vermedin. Aptal&#305;k ettin.

יֵשׁ וְיֵשׁ וְיֵשׁ וְיֵשׁ וְיֵשׁ וְיֵשׁ וְיֵשׁ וְיֵשׁ וְיֵשׁ וְיֵשׁ  
 Var Var Var Var Var Var Var Var  
[H3426](#) [H0410](#) [H3027](#) [H0430](#) [H0001](#) [H0570](#) [H0559](#) 29

אֵלַי לְאֵלַי לְאֵלַי לְאֵלַי לְאֵלַי לְאֵלַי לְאֵלַי לְאֵלַי לְאֵלַי לְאֵלַי  
 bana diyerek Dikkat-et kendine konuşmaktan ile Yakup iyiden kadar kötüyeye  
[H0413](#) [H0559](#) [H8104](#) [H1696](#) [H3290](#) [H5704](#)

Size k&#246;t&#252;l&#252;k yapacak g&#252;&#231;teyim, ama baban&#305; Tanr&#305;s&#305; d&#252;n gece bana, &#8249;Dikkatli ol&#8250; dedi, &#8249;Yakup'a ne iyi, ne k&#246;t&#252; hi&#231;bir &#351;ey s&#246;yleme.&#8250;

וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה וְעַתָּה  
 Ve-şimdi Ve-şimdi Ve-şimdi Ve-şimdi Ve-şimdi Ve-şimdi Ve-şimdi Ve-şimdi  
[H6258](#) [H1980](#) [H1980](#) [H3700](#) [H3700](#) [H0001](#) [H4100](#) [H1589](#) [H0853](#) 30

אֱלֹהֵי: אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי  
 tanrılarımı  
[H0430](#)

Babanın evini ok zledi;in i;in bizden ayr;ld;n. Ama ilahlar;m; ni;in &#231;ald;n?&#8250;&#8250;

תִּנָּזֵל	פָּוֹר	אָמַרְתִּי	כִּי	יָרֵאתִי	כִּי	לָלָבֵן	וַיֹּאמֶר	יַעֲקֹב	וַיַּעַן	31
kaparsın	yoksa	dedim	çünkü	korktum	Çünkü	Lavan'a	ve-dedi	Yakup	Ve-cevap-verdi	
<a href="#">H1497</a>	<a href="#">H6435</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H3372</a>			<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3290</a>		

אַתְּ  
-  
בְּנוֹתַיִךְ  
kızlarını  
מֵעַמִּי  
benden  
[H1323](#)  
[H0853](#)

Yakup, &#8249;&#8249;Korktum&#8250;&#8250; diye kar;&#351;&#305;l&#305;k verdi, &#8249;&#8249;K&#305;zlar&#305;n&#305; zorla elimden al&#305;rs&#305;n diye d&#252;&#351;&#252;nd&#252;m.

אֶחָיו	בְּנֵי	יָחִידָה	לֹא	אֱלֹהֵיךָ	אַתְּ	תִּמְצָא	אֲשֶׁר	עִמָּךְ	32
kardeşlerimizin	önünde	yaşasın	değil	tanrılarını	-	bulursan	ki	Kimin-yanında	
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H2421</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4672</a>			

רַחֵל	כִּי	יַעֲקֹב	יָדַעַ	וְלֹא-	לָךְ	וְקָח-	עִמָּדִי	מָה	לָךְ	הַקָּרִי-
Rahel	ki	Yakup	biliyordu	ve-değil	kendine	ve-al	yanımdaki	ne	kendine	Tanı
<a href="#">H7354</a>		<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H5978</a>	<a href="#">H4100</a>		

וַיִּנְבְּתֵם  
çalmıştı-onları  
[H1589](#)

&#304;lahlar&#305;n&#305; kimde bulursan, o &#246;ld&#252;r&#252;lecektir.

Yak&#305;nlar&#305;m&#305;z&#305;n &#246;n&#252;nde kendin ara, e&#351;yalar&#305;m&#305;n aras&#305;nda sana ait ne bulursan al.&#8250;&#8250; Yakup ilahlar&#305; Rahelin &#231;ald&#305;&#287;&#305;n&#305; biliyordu.

הַאֲמָהֶת	שְׁתֵּי	וּבְאֵהֶל	לֵאָה	וּבְאֵהֶל	וַיַּעֲקֹב	בְּאֵהֶל	לָבֵן	וַיָּבֵא	33
-cariyelerin	iki	ve-çadırına	Lea'nın	ve-çadırına	Yakup'un	-çadırına	Lavan	Ve-girdi	
<a href="#">H0519</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0168</a>		<a href="#">H0935</a>	

רַחֵל:	בְּאֵהֶל	וַיָּבֵא	לֵאָה	מֵאֵהֶל	וַיֵּצֵא	מָצָא	וְלֹא	
Rahel'in	-çadırına	ve-girdi	Lea'nın	-çadırından	ve-çıkı	buldu	ve-değil	
<a href="#">H7354</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3812</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	

Lavan Yakupun, Lean&#305;n ve iki cariyenin &#231;ad&#305;r&#305;na bakt&#305;ysa da ilahlar&#305; bulamad&#305;. Lean&#305;n &#231;ad&#305;r&#305;ndan &#231;ald&#305;k&#305;p Rahelin &#231;ad&#305;r&#305;na girdi.

עֲלֵיהֶם	וַתֵּשֶׁב	הַנֶּמֶל	בְּכַר	וַתִּשְׁמֶם	הַתְּרָפִים	אַתְּ	לָקַחְתָּ	וַרְחֵל	34
üzerlerine	ve-oturdu	-devenin	-eyerine	ve-koymuştu	-putları	-	almıştı	Ve-Rahel	
	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H1581</a>			<a href="#">H8655</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H7354</a>	

מָצָא:	וְלֹא	הַאֲהֶל	כָּל-	אַתְּ	לָבֵן	וַיִּמְשָׁשׁ	
buldu	ve-değil	-çadırı	bütün	-	Lavan	ve-aradı	
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H4959</a>	

Rahel &#231;ald&#305;&#287;&#305; putlar&#305; devesinin semerine koymu&#351;, &#252;zerine oturmu&#351;tu. Lavan &#231;ad&#305;r&#305;n&#305; didik didik arad&#305;ysa da putlar&#305; bulamad&#305;.

35 וַתֹּאמֶר אֶל-אָבִיהָ אֵל-יָחַר בְּעֵינַי אֲרֹנִי כִי לֹא 35  
 Ve-dedi -e babasına yapmasın kızmasın gözlerinde efsendimin çünkü değil  
[H0559](#) [H0413](#) [H0001](#) [H0408](#) [H2734](#) [H0113](#) [H3808](#)

אֹכֵל לָקוּם מִפְּנֵי כִי רָדָךְ נָשִׁים לִי וַיִּחָדֵשׁ וְלֹא מָצָא  
 yapabilirim kalkmak önünden çünkü yolu kadınların bende ve-değil buldu  
[H3201](#) [H6440](#) [H1870](#) [H0802](#) [H2664](#) [H3808](#) [H4672](#)

אֶת-הַתְּרָפִים: -putları  
[H8655](#) [H0853](#)

Rahel babasına, Efendim, huzurunda kalkamadım ikinin kızma, det gür yorum da dedi. Lavan her yeri aradı; ysa da, putları; bulamadı;

36 וַיִּחַר לְיַעֲקֹב וַיִּבַּב בְּלָבֹן וַיֵּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר לָלָבֹן מֵה- 36  
 Ve-kızdı Yakup ve-kavga-etti Lavan'la ve-cevap-verdi Yakup Lavan'a Ne  
[H2734](#) [H3290](#) [H7378](#) [H0559](#) [H3290](#) [H4100](#)

פְּשְׁעִי מֵה חַטָּאתִי כִי דָלַקְתָּ אַחֲרָי: suçum ne günahım ki kovaladın ardımdan  
[H4100](#) [H6588](#) [H1814](#)

Yakup kendini tutamadı;. Lavana k;arak, Su;um ne? diye sordu, Ne g;nah i;ledim ki b;yle fkeyle pe;ime tak;ld;n?

37 כִּי-מִשְׁשָׁתָּ אֶת-כָּל-כְּלֵי מֵה מִצְאָתָּ מִכָּל וְיִיכַחוּ בֵּינֵינוּ בֵּיתְךָ 37  
 Çünkü aradın bütün eşyalarımı ne eşyalarından hepsinden buldun evinin  
[H4959](#) [H0853](#) [H3605](#) [H3627](#) [H4100](#) [H4672](#) [H3605](#)

שִׁים כֹּה נִגַּד אֶחָי וְאֶחָיְךָ וַיִּיכַחוּ בֵּין אֶחָיְךָ וְיִיכַחוּ בֵּין שְׁנֵינוּ: Koy buraya önünde kardeşleriminin kardeşlerinin ve-kardeşlerinin ve-hükmettirsinler arasında ve-koçlarını  
[H3541](#) [H5048](#) [H0251](#) [H0251](#) [H3198](#) [H0996](#) [H8147](#)

B;n e;yalar;arad;n, kendine ait bir ey buldun mu? Varsa onu buraya, yak;nlar;m;z;n &n;ne koy. Onlar ikimiz hakkında karar versinler.

38 זֶה עֶשְׂרִים שָׁנָה אֲנֹכִי עִמָּךְ רַחֲלִיךָ וְעַיִךְ לֹא שָׁכְלוּ 38  
 Bu yirmi yıl ben seninle koyunların ve-keçilerin değil düşük-yaptılar  
[H2088](#) [H6242](#) [H8141](#) [H0595](#) [H7353](#) [H5795](#) [H3808](#)

וְאֵילֵי צֹאנְךָ לֹא אָכַלְתִּי: ve-koçlarını sürünün değil yedim  
[H6629](#) [H3808](#) [H0398](#)

Yirmi yıl yanında kaldım. Koyunlar, keçilerin hi; d;n; k yapmadı;. S;r;lerinin i;inden bir tek koç; yemedim.

39 טָרַפְהָ לֹא-הֵבֵאתִי אֵלֶיךָ אֲנֹכִי אֶחָטָנָה מִיָּדִי תִּבְקַשְׁנָה וַיִּנְבְּתִי 39  
 Parçaladım değil getirdim sana ben öderdim-onu elimden isterdin-onu Çalınmıştı  
[H2966](#) [H3808](#) [H0935](#) [H0413](#) [H0595](#) [H2398](#) [H3027](#) [H1245](#) [H1589](#)

יּוֹם וַיִּנְבְּתִי לַיְלָה: gündüz ve-çalınmıştı gece  
[H3117](#) [H1589](#) [H3915](#)

Yaban;l hayvanlar;n par;alad;n; sana g;stermedim, zarar;n; ben ;ektim. Gece ya da g;n; z ;al;nan her hayvan;n kar;n;l;n; benden istedin.

מעיני: gözlerimden	שנתי uykum	ותהדר ve-kaçtı	בלילה -gece	וגרה ve-ayaz	חרב sıcak	אכלני yedi-beni	ביום -gündüz	הייתי Oldum	40
	<a href="#">H8142</a>	<a href="#">H5074</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H7140</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	

&#214;yle bir durumdayd&#305;m ki, g&#252;nd&#252;z s&#305;cak, gece k&#305;ra&#287;&#305;; yedi bitirdi beni. G&#246;z&#252;me uyku girmede.

בנותיך kızın-için	בשתי iki	שנה yıl	עשרה dört	ארבע- on	עבדתך çalıştım-sana	בביתך evinde	שנה yıl	עשרים yirmi	לי bana	זה- Bu	41
<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6242</a>		<a href="#">H2088</a>	
		מנים: kez	עשרת on	משכרתי ücretimi	את- -	ותחלף ve-değiştirdin	בצאנך koyunların-için	שנים yıl	ושש ve-altı		
		<a href="#">H4489</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H4909</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2498</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H8337</a>		

Yirmi y&#305;l evinde b&#246;yle ya&#351;ad&#305;m. &#304;ki k&#305;z&#305;n i&#231;in on d&#246;rt y&#305;l, s&#252;r&#252;n i&#231;in alt&#305;y&#305;l sana hizmet ettim. On kez alaca&#287;&#305;m&#305; de&#287;i&#351;tirdin.

כי ki	לי bana	היה oldu	יצחק İshak'ın	ופחד ve-Korkusu	אברהם İbrahim'in	אלהי Tanrısı	אבי babamın	אלהי Tanrısı	לולי Eğer-değilse	42	
		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3884</a>		
	אלהים Tanrı	ראה gördü	כפי ellerimin	יגיע emeğini	ואת- ve-	עניי sıkıntımı	את- -	שלחתני gönderirdin-beni	ריקם boş	עתה şimdi	
	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H3018</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6040</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H7387</a>	<a href="#">H6258</a>	
								אמש: dün-gece	ניוכח ve-azarladı		
								<a href="#">H0570</a>	<a href="#">H3198</a>		

Babam&#305;n ve &#304;brahimin Tanr&#305;s&#305;; &#304;shak&#305;n tapt&#305;&#287;&#305;; Tanr&#305;benden yana olmasayd&#305;; beni eli bo&#351;g&#246;nderecektin. Tanr&#305;&#231;ekti&#287;im zorlu&#287;u, verdi&#287;im eme&#287;i g&#246;rd&#252;ve d&#252;n gece seni uyard&#305;.&#8250;&#8250; de ge&#231;er.

בני oğullarım	והבנים ve-oğullar	בנותי kızlarım	הבנות Kızlar	יעקב Yakup	אל- -e	ניאמר ve-dedi	לָבָן Lavan	ויען Ve-cevap-verdi	43	
		<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>				
מה- ne	ולבנותי ve-kızlarıma	הוא o	לי- benim	ראה görüyorsun	אתה sen	אשר- -	וקל ve-her	צאני koyunlarım	והצאן ve-koyunlar	
<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H7200</a>			<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H6629</a>	
			ילדו: doğurdular	אשר ki	לבנותיך çocuklarına	או veya	היום -bugün	לאלה bunlara	אעשה yapacağım	
			<a href="#">H3205</a>				<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0428</a>		

Lavan, &#8249;&#8249;Kad&#305;nlar benim k&#305;zlar&#305;m, &#231;ocuklar benim &#231;ocuklar&#305;m, s&#252;r&#252;ler benim s&#252;r&#252;lerim&#8250;&#8250; diye kar&#351;l&#305;k verdi, &#8249;&#8249;Burada g&#246;rd&#252;&#287;&#252;n her &#351;bana ait. K&#305;zlar&#305;ma ya da do&#287;urdular&#305; &#231;ocuklara bug&#252;n ne yapabilirim ki?

ובינך: ve-aranda	ביני aramda	לעד şahit-olarak	והיה ve-olsun	ואתה ve-sen	אני ben	ברית antlaşma	נכרתה keselim	לכה gel	ועתה Ve-şimdi	44
<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H1961</a>		<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6258</a>	

Gel anla&#351;al&#305;m. Aram&#305;za tan&#305;k koyal&#305;m.&#8250;&#8250;

מצבה: anıt-taş	מזבח anıt-taş	וירימה ve-kaldırdı-onu	אבן taş	יעקב Yakup	ויקח Ve-aldı	45
<a href="#">H4676</a>			<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3947</a>	

Yakup bir ta&#351; al&#305;p onu an&#305;t olarak dikti.

גַּל	וַיַּעֲשׂוּ-	אֲבָנִים	וַיִּקְחוּ	אֲבָנִים	לְקַטּוּ	לְאָחִיו	יַעֲקֹב	וַיֹּאמֶר	46
yığı	ve-yaptılar	taşlar	ve-topladılar	taşlar	Toplayın	kardeşlerine	Yakup	Ve-dedi	
<a href="#">H1530</a>		<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H3950</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0559</a>	
					הִנֵּל:	עַל-	שָׁם	וַיֹּאכְלוּ	
					-yığının	üzerinde	orada	ve-yediler	
					<a href="#">H1530</a>		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0398</a>	

Yak&#305;nlar&#305;na, &#8249;&#8249;Ta&#351; toplay&#305;n&#8250;&#8250; dedi. Adamlar toplad&#305;klar&#305; ta&#351;lar&#305; bir yere y&#305;&#287;d&#305;lar. Orada, y&#305;&#287;&#305;n&#305;n yan&#305;nda yemek yediler.

וַיִּקְרָא-	לָו	לָו	קָרָא	וַיִּעֲקֹב	שָׁהָר וַיִּתְּאֵיגֶר	לָוֹן	לָו	וַיִּקְרָא-	47
Ve-adlandırdı	onu	onu	çağırıldı	ve-Yakup	Yegar-Sahaduta	Lavan	onu	Ve-adlandırdı	
	<a href="#">H1567</a>		<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3026</a>			<a href="#">H7121</a>	

Lavan ta&#351;y&#305;&#287;&#305;n&#305;na Yegar-Sahaduta, Yakup ise Galet ad&#305;n&#305; verdi. &#8249;&#8249;Tan&#305;k&#305;k y&#305;&#287;&#305;n&#305;&#8250;&#8250; anlam&#305;na gelir.

וַיִּקְרָא-	כֵּן	עַל-	הַיּוֹם	וּבֵינָהּ	בֵּינֵי	עֵד	הַזֶּה	הִנֵּל	לָוֹן	וַיֹּאמֶר	48
çağırıldı	öyle	bu-yüzden	-bugün	ve-aranda	aramda	şahit	-bu	Yığın	Lavan	Ve-dedi	
<a href="#">H7121</a>			<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1530</a>		<a href="#">H0559</a>	

שְׁמוֹ נִלְעָד:  
Galed adı  
[H1567](#) [H8034](#)

Lavan, &#8249;&#8249;Bu y&#305;&#287;&#305;n bug&#252;n aram&#305;zda tan&#305;k olsun&#8250;&#8250; dedi. Bu y&#252;zden y&#305;&#287;&#305;na Galet ad&#305; verildi.

אִישׁ	נִסְתָּר	כִּי	וּבֵינָהּ	בֵּינֵי	יְהוָה	יִצְפָּה	אָמַר	אֲשֶׁר	וְהַמִּצְפָּה	49
adam	gizleneceğiz	çünkü	ve-aranda	aramda	RAB	Gözetlesin	dedi	ki	Ve-Mispa	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5641</a>		<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6822</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H4709</a>	

מִרְעָהּו:  
arkadaşından  
[H7453](#)

Mispa diye de an&#305;l&#305;r. &#199;&#252;nk&#252; Lavan, &#8249;&#8249;Birbirimizden uzak oldu&#287;umuz zaman RAB aram&#305;zda g&#246;z&#252;l&#252;k etsin&#8250;&#8250; dedi,

אֵין	בְּנֹתַי	עַל-	נָשִׁים	תִּקַּח	וְאִם-	בְּנֹתַי	אֶת-	תִּעַנֶּה	אִם-	50
yok	kızlarımın	üzerine	karılar	alırsan	ve-eğer	kızlarımı	-	hor-görürsen	Eğer	
<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0853</a>			

אִישׁ עִמָּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים עֵד בֵּינֵי וּבֵינָהּ:  
adam bizimle Gör Tanrı şahit aramda ve-aranda  
[H0376](#) [H7200](#) [H0430](#) [H5707](#) [H0996](#) [H0996](#)

&#8249;&#8249;E&#287;er k&#305;zlar&#305;ma k&#246;t&#252; davran&#305;r, ba&#351;ka kad&#305;nlarla evlenirsen, yan&#305;m&#305;zda kimse olmasa bile Tanr&#305; tan&#305;k olacakt&#305;r.&#8250;&#8250;

בֵּינֵי	יָרִיתִי	אֲשֶׁר	הַמִּצְבָּה	וְהִנֵּה	הַזֶּה	הִנֵּל	וְהִנֵּה	לְיַעֲקֹב	לָוֹן	וַיֹּאמֶר	51
aramda	diktim	ki	-anit-taş	ve-işte	-bu	-yığın	İşte	Yakup'a	Lavan	Ve-dedi	
<a href="#">H0996</a>			<a href="#">H4676</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3290</a>		<a href="#">H0559</a>	

וּבֵינָהּ:  
ve-aranda  
[H0996](#)

Sonra, &#8249;&#8249;&#304;&#351;te ta&#351;y&#305;&#287;&#305;n&#305;, i&#351;te aram&#305;za dikti&#287;im an&#305;t&#8250;&#8250; dedi,

הַגִּיל	אֶת-	אֵלַיְךָ	אֶעָבֵר	לֹא-	אֲנִי	אִם-	הַמִּצְבָּה	וְעֵדָה	הִזָּה	הַגִּיל	עַד
-yığın	-	sana	geçerim	değil	ben	Eğer	-anıt-taş	ve-şahit	-bu	-yığın	Şahit
<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H4676</a>		<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H5707</a>

הַזֹּאת	הַמִּצְבָּה	וְאֶת-	הִזָּה	הַגִּיל	אֶת-	אֵלַי	תֵּעָבֵר	לֹא-	אַתָּה	וְאִם-	הִזָּה
-bu	-anıt-taş	ve-	-bu	-yığın	-	bana	geçersin	değil	sen	ve-eğer	-bu
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H4676</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1530</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H3808</a>			<a href="#">H2088</a>

לְרָעָה:  
kötülük-için

&#8249;&#8249;Bu y&#305;&#287;&#305;n ve an&#305;t birer tan&#305;k olsun. Bu y&#305;&#287;&#305;n&#305;n &#246;tesine ge&#231;ip sana k&#246;t&#252;l&#252;k etmeyece&#287;im. Sen de bu y&#305;&#287;&#305;n&#305; ve an&#305;t&#305; ge&#231;ip bana k&#246;t&#252;l&#252;k etmeyeceksin.

אֲבִיהֶם	אֱלֹהֵי	בֵּינֵינוּ	יִשְׁפֹּטוּ	נְחֹר'	וְאֱלֹהֵי	אֲבְרָהָם	אֱלֹהֵי
babalarının	Tanrısı	aramızda	hükmettsinler	Nahor'un	ve-Tanrısı	İbrahim'in	Tanrısı
<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0996</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H5152</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0430</a>

יִצְחָק:	אָבִיו	בְּפֹחַד	יַעֲקֹב	וַיִּשְׁבַּע
İshak'in	babası	-Korkusuna	Yakup	ve-ant-içti
<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H6343</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H7650</a>

&#304;brahimin, Nahorun ve babalar&#305;n&#305;n Tanr&#305;s&#305; aram&#305;zda yarg&#305;&#231; olsun.&#8250;&#8250; Yakup babas&#305; &#304;shak&#305;n tapt&#305;&#287;&#305; Tanr&#305;n&#305;n ad&#305;yla ant i&#231;ti.

לֶחֶם	לְאֹכַל-	לְאֶחָיו	וַיִּקְרָא	בְּהָר	זֶבַח	יַעֲקֹב	וַיִּזְבַּח
ekmek	yemek-için	kardeşlerini	ve-çağırdı	-dağda	kurban	Yakup	Ve-kesti-kurban
<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H2076</a>

בְּהָר:	וַיְלִינוּ	לֶחֶם	וַיֹּאכְלוּ
-dağda	ve-gecelediler	ekmek	ve-yediler
<a href="#">H2022</a>		<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0398</a>

Sonra da&#287;da kurban kesip yak&#305;nlar&#305;n&#305; yeme&#287;e &#231;a&#287;&#305;rd&#305;. Yeme&#287;i yiyip geceyi da&#287;da ge&#231;irdiler.

אֹתָם	וַיְבָרֵךְ	וְלִבְנוֹתָיו	לְבָנָיו	וַיִּנְשָׁק	בְּבֹקֶר	לָבָן	וַיִּשְׁכַּם
onları	ve-kutsadı	ve-kızlarını	oğullarını	ve-öptü	-sabahta	Lavan	Ve-kalktı-erkenden
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H1323</a>			<a href="#">H1242</a>		<a href="#">H7925</a>

לְמִקְמוֹ:	לָבָן	וַיָּשָׁב	וַיֵּלֶךְ
yerine	Lavan	ve-döndü	ve-gitti
<a href="#">H4725</a>		<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3212</a>

Lavan sabah erkenden kalktı&#305;; torunlar&#305;n&#305;, k&#305;zlar&#305;n&#305; &#246;p&#252;p kutsad&#305;ktan sonra evine gitti.